



УДК 378.881.1

ОСОБЕННОСТИ ПЛАНИРОВАНИЯ ЗАНЯТИЙ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ТЕХНОЛОГИИ CLIL В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

PECULIARITIES OF CLIL FOREIGN LANGUAGE LESSONS PLANNING IN A NON-LINGUISTIC UNIVERSITY

Виноградова Елена Евгеньевна

Преподаватель кафедры иностранных языков,
РГУ нефти и газа (НИУ) имени И.М. Губкина

Vinogradova Elena Evgenyevna

Teacher of Foreign Languages Department,
Gubkin Russian State University of
Oil and Gas (NRU)

Аннотация. В статье рассматриваются особенности планирования занятий по иностранному языку с применением методики CLIL. На основе рекомендаций авторов методики и обобщения опыта применения элементов технологии CLIL на занятиях по иностранному языку в неязыковом вузе обозначены основные этапы планирования занятия.

Annotation. The article reviews the peculiarities of a foreign language lessons planning in a CLIL context. The main stages of CLIL lessons planning in a non-linguistic University are revealed by considering the recommendations of the CLIL approach authors and summarizing the CLIL methodology implementation experience.

Ключевые слова: методика предметно-языкового интегрированного обучения (CLIL), планирование занятий, содержательный, коммуникативный, когнитивный и культурологический компоненты методики CLIL.

Keywords: the methodology of subject-linguistic integrated learning (CLIL), lesson planning, content, communicative, cognitive, and cultural components of the CLIL methodology.

Методика предметно-языкового интегрированного обучения в настоящее время привлекает пристальное внимание методистов и преподавателей в российских вузах в связи с высоким образовательным и развивающим потенциалом данной технологии. Основатель метода и его последователи в зарубежных и российских вузах описывают несколько моделей организации обучения по методике CLIL. Модели варьируются от «hard» CLIL, предполагающего преподавание предмета на иностранном языке, до «soft» CLIL, т.е. поддержки предметного обучения на занятиях по иностранному языку, использования принципов, методов, форм и видов работы, особенностей планирования и проведения занятий. [3, с. 110].

Поскольку методика является достаточно новой, и ее применение в российских вузах началось сравнительно недавно, аспект планирования занятия по иностранному языку с использованием методики CLIL еще недостаточно разработан. Вопрос организации и планирования работы студентов на занятиях тем не менее рассматривался отдельными преподавателями. Так, Сиротова [4, с. 122] отмечает важность тщательного планирования занятия, отмечая ключевые этапы. Данным автором также предпринята попытка упростить подготовку преподавателя к занятию, предложен шаблон плана и примерного хода занятия. Гокжаева [1, с. 57] обращает внимание на важность целеполагания в планировании процесса обучения иностранным языкам в контексте CLIL-технологий. Автор подчеркивает, что на этапе целеполагания следует создать модель обучения, предусматривающую обеспечение необходимого уровня сформированности умений обработки текстовой информации по определенным критериям и параметрам и адекватную этим целям систему работы (методы, средства, приемы, организационные формы и др.) [1, с. 59].

Следует отметить, что для эффективной реализации целей обучения по данной методике необходимо учитывать двунаправленный характер данной технологии (одновременный акцент на содержание и язык), рассматривая CLIL как когнитивно-коммуникативный подход. Цель данной статьи – рассмотреть особенности планирования занятия по иностранному языку в неязыковом вузе по методике CLIL с учетом необходимости гармоничного сочетания содержательного, языкового, когнитивного и культурологического компонентов и обозначить основные этапы планирования занятий.

Прежде всего, необходимо обратиться к рекомендациям авторов подхода.

Основоположник методики Дэвид Марш отмечает, что планирование занятий в технологии CLIL играет важную роль в связи с необходимостью реализовывать 4 компонента методики (4 Cs) на занятии [6, с. 55]. Поскольку технология нацелена на одновременное изучение содержания и языка, предполагает активное проблемное обучение для развития мышления, и, кроме того, призвана способствовать осознанию различий культур, планирование занятия предполагает предварительное определение предметного содержания, языковых средств, культурологического аспекта темы и способов развития мыслительных навыков.

Авторы CLIL предлагают составлять опорную схему в виде интеллектуальной карты для планирования занятия по теме. Первый шаг – это отбор содержания. Преподаватель задает себе вопросы,



отвечая на которые планирует тему занятия и подбирает материал. При обдумывании содержательного аспекта необходимо определить, какие фактические данные и знания нужно представить на занятии, необходимо ли следовать тематическому учебному плану, каковы критерии отбора фактического материала, будет ли содержательная сторона играть важную роль на занятии, и, главное, как это содержание будет способствовать достижению целей занятия.

На втором этапе планирования нужно определить, какие навыки мышления, какие способности будет развивать выбранное содержание. В этой связи методика CLIL использует таксономию Блума [5, с. 31], чтобы определить какие мыслительные навыки низшего и высшего порядка можно развивать, прорабатывая тему. На этом этапе нужно продумать, какие задания и вопросы нацелены на развитие навыков мышления, как обеспечить прогресс в развитии мыслительных навыков начиная от запоминания, понимания, применения новых знаний (навыки низшего порядка) и заканчивая выдвижением гипотез и решением задач (навыки высшего порядка). Принимая во внимание важность осознания студентами процесса обучения, авторы методики CLIL предлагают продумать возможность обсуждения учащимися полученных знаний и результатов.

Следующий шаг планирования определяется авторами, как самый сложный. Соотнесение содержательного и когнитивного компонентов с коммуникативным, включающим в себя 3 аспекта языкового, лингвистического материала: языка обучения (language of learning), языка для обучения (language for learning) и языка через обучение (language through learning). Авторы подчеркивают, что языковая триада – язык как инструмент познания (language of learning), язык как средство коммуникации (language for learning), язык как предмет изучения (language through learning) – предлагает отталкиваться от содержания при изучении грамматики. Таким образом, в аутентичном материале выявляются языковые средства, грамматические категории, которые необходимо знать для понимания содержания.

Культурологический аспект предполагает расширение рамок темы за пределы одной культуры, сравнение подходов к проблеме, традиций, укоренившихся в других сообществах.

Таким образом, обобщив рекомендации авторов и последователей метода, а также опыт использования элементов методики на занятиях по иностранному языку на факультете автоматизации и вычислительной техники, мы выделили несколько этапов планирования занятий:

1. Организация тем курса в парадигме 4C, оформление в виде таблицы.

Например, при изучении темы «Third Generation Electronic Computers (1963–1972)» логично обратить внимание на устройство и преимущества интегральных микросхем, полупроводниковой памяти, конвейерного принципа работы компьютера, векторного и скалярного процессора. Учебно-методическими материалами являются аутентичные тексты, статьи, видеоролики. Данное содержание соотносится с когнитивным компонентом: студентам предлагаются задания, направленные на развитие навыков мышления. Анализируя содержание аутентичных текстов, статей, видеороликов, выявляем языковые средства, грамматические категории, на которые необходимо обратить внимание для полноценного усвоения знаний и их применения в речи. Учебно-методические материалы также должны расширять кругозор, при изучении темы возникает возможность обратить внимание не только на зарубежные, но и на отечественные разработки в области вычислительной техники третьего поколения. Кратко содержательный, коммуникативный, мыслительный и культурологический компоненты, на которые обращается внимание при планировании отдельных занятий по данной теме, представлены в таблице 1.

Таблица 1 – Third Generation Electronic Computers

Content	Communication	Cognition	Culture
Integrated Circuit (IC) Semiconductor memory Microprogramming Pipelining Operating system Vector processor	<i>Language of learning:</i> – key vocabulary / phrases, – language of comparing, – use of the Gerund and the Gerundial Constructions <i>Language for learning:</i> – language of cause and effect <i>Language through learning:</i> – dictionary skills	– explaining advantages of ICs; – comparing semiconductor memory and the memory based on magnetic cores; – understanding the advantages of pipelining; – understanding the difference between vector and scalar processors – analyzing computer architecture improvements	Seymour Cray Computer Engineering Award BESM-6 (1968) designed by Lebedev S.A. Silicon Valley (USA) and Lebedev Institute of Precision Mechanics and Computer Engineering (USSR)

2. Разработка занятия по теме.

При планировании занятия переходим к конкретной реализации принципов методики, опираясь на вышеуказанные четыре компонента. Предварительно изучив содержательный аспект, который требует в данном случае основных усилий преподавателя иностранного языка, мы организуем воедино материалы и виды работ, осуществляя:

– планирование этапов работы («мозговой штурм» по теме, работа с текстом или прослушивание подкаста/просмотр видеоролика, выполнение упражнений, заданий, обсуждение, командная работа, подведение итогов, домашнее задание);



– разработку дополнительного учебного материала, вопросов к тексту от простых (на понимание) до более сложных, предполагающих анализ, сравнение, выдвижение предположений, заданий, предполагающих самостоятельный поиск информации;

– разработку творческих заданий для развития речи с применением наглядности (например, составить интеллектуальную карту по теме и представить ее устно, подготовить доклад о компонентах компьютера с демонстрацией на модели материнской платы, организовать информацию в сравнительную таблицу, разработать опорную схему и описать процесс, используя языковые средства для сравнения, классификации);

– разработку опорных схем, таблиц, рекомендаций для языковой поддержки («scaffolding»).

3. Планирование критериев оценки и обратной связи.

Для закрепления результатов и осознанности процесса обучения необходимо продумать способы оценки и обратной связи. Наряду с традиционной оценкой преподавателя, повысить осознанность и оценить прогресс существенно помогает метод взаимного оценивания. При этом преподаватель задает критерии оценки и демонстрирует образец анализа ответа, учитывая все те же четыре аспекта: содержание, мышление, речь, культура. Установлено, что использование метода взаимного оценивания позволяет развивать умения, присущие высокому уровню развития критического мышления. Для успешного участия во взаимном оценивании студентам необходимо уметь выявлять проблему, чтобы оценить адекватность предложенного другим студентом решения, уметь замечать несоответствия и неточности (нелогичность линии рассуждения, отсутствие средств логической связи, которые указаны в критериях оценивания), уметь давать собственную оценку на основе логических выводов, уметь сравнивать (данное с образцом, с критериями), уметь использовать критерии [2, с. 185].

Таким образом, основная особенность и одновременно сложность планирования занятий согласно принципам технологии CLIL по «мягкой» модели заключается в обеспечении целостности, гармоничного, живого и творческого сочетания четырех аспектов: содержательного, языкового, когнитивного и культурологического. Планирование занятий по методике CLIL требует от преподавателя иностранного языка тщательной подготовки каждого этапа занятия, разработки творческих, проблемных заданий, рекомендаций, зрительных опор для языковой поддержки и критериев оценки. Безусловно, успешная организация занятий предполагает живой интерес преподавателя к изучению предметной тематики и напрямую зависит от возможности опираться на имеющиеся у студентов знания в предметной области и сотрудничество, сотворчество с преподавателем на занятиях. Языковая поддержка, «scaffolding», также играет в этом процессе важную роль.

Литература:

1. Гокжаева Т.Г. Целеполагание в планировании занятий по иностранному языку в контексте CLIL-технологий // Вестник Майкопского государственного технологического университета, 2018. – № 2. – С. 57–62.
2. Мещерякова О.В. Использование метода взаимного оценивания для развития универсальных компетенций при обучении иностранному языку в бакалавриате неязыкового вуза // Общество: социология, психология, педагогика. – 2020. – № 6 (74). – С. 180–186.
3. Рубцова А.В., Алмазова Н.И. Стратегия развития профессионально ориентированного иноязычного образования в высшей школе // Научно-технические ведомости СПбГПУ. Гуманитарные и общественные науки. – 2017. – Т. 8. – № 2. – С. 107–114.
4. Сиротова А.А. Планирование предметно-языкового интегрированного занятия в неязыковом вузе // Актуальные проблемы лингвистики и лингводидактики в неязыковом вузе / Сборник материалов 3-й Международной научно-практической конференции. – Московский государственный технический университет имени Н.Э. Баумана, Ассоциация технических университетов России и Китая, 2019. – С. 122–126.
5. Anderson L., Krathwohl D. A taxonomy for learning, teaching and assessing: a revision of Bloom's taxonomy of educational objectives // Addison Wesley Longman, Inc. – New York. – 2001.
6. Coyle Do, Hood Philip, Marsh David. CLIL Content and Language Integrated Learning, Cambridge University Press, 2010.

References:

1. Gokzhaeva T.G. Target-setting in the planning of foreign language classes in the context of CLIL-technologies // Bulletin of the Maikop State Technological University, 2018. – № 2. – P. 57–62.
2. Meshcheryakova O.V. Using the method of mutual evaluation for the development of universal competences in teaching a foreign language in the bachelor's degree of a non-linguistic university // Society: Sociology, Psychology, Pedagogy. – 2020. – № 6 (74). – P. 180–186.
3. Rubtsova A.V., Almazova N.I. Strategy for the development of professionally oriented foreign language education in higher education // Scientific and Technical Bulletin of Saint Petersburg State Pedagogical University. Humanities and social sciences. – 2017. – Vol. 8. – № 2. – P. 107–114.
4. Sirotova A.A. Planning of subject-language integrated lesson in a non-language university // Actual problems of linguistics and linguodidactics in a non-language university / Proceedings of the 3rd International scientific-practical conference. – Bauman Moscow State Technical University, Association of Technical Universities of Russia and China, 2019. – P. 122–126.
5. Anderson L., Krathwohl D. A taxonomy for learning, teaching and assessing: a revision of Bloom's taxonomy of educational objectives // Addison Wesley Longman, Inc. – New York. – 2001.
6. Coyle Do, Hood Philip, Marsh David. CLIL Content and Language Integrated Learning, Cambridge University Press, 2010.